

Terminology List for “Illustrated Woodblock-Printed Books of the Edo Period” Workshop with Professor Takahiro Sasaki

Lecture 3. Illustrated Books, the Government, and Society (August 24, 2021)

取り合せ本・寄せ本	<i>toriawasebon/</i>	set of assorted books where missing volumes in the
・入れ本・足し本	<i>yosebon/irebon/</i>	set have been replaced with volumes from a
・補配本	<i>tashibon/hohaibon</i>	different set or sets
補写本	<i>hoshabon</i>	supplemental handwritten volume
内題	<i>naidai</i>	title inscribed inside a book
小口・下小口	<i>koguchi/shitakoguchi</i>	foot edge of a book
小口書	<i>koguchigaki</i>	writing on the <i>koguchi</i>
丁付	<i>chōzuke</i>	leaf numbering
隠し丁付	<i>kakushichōzuke</i>	hidden <i>chōzuke</i> (numbering)
喉丁付	<i>nodochōzuke</i>	gutter <i>chōzuke</i> (numbering)
版心	<i>hanshin</i>	center pillar of a printed leaf
又丁付	<i>matachōzuke</i>	duplicate <i>chōzuke</i> (numbering)
飛丁付	<i>tobichōzuke</i>	skipping <i>chōzuke</i> (numbering)
八重落	<i>yaeraku</i>	binding mistake where a missing leaf was replaced with a duplicate leaf
同版	<i>dōhan</i>	printed from the same woodblock
復刻	<i>fukkoku</i>	printed from newly carved woodblocks of an extant work
刊	<i>kan</i>	published using newly carved woodblocks
印	<i>in</i>	printed using existing woodblocks
修	<i>shū</i>	printed using revised or repaired woodblocks
後印	<i>kōin</i>	later imprint
初印	<i>shoin</i>	first imprint
早印	<i>sōin</i>	early imprint
埋め木・入れ木	<i>umeki/ireki</i>	wooden plug
異植字版・	<i>ishokujiban/</i>	a moveable-type printed book reprinted from
古活字異植字版	<i>kokatsuji ishokuban</i>	reassembled typesetting
覆刻・被せ彫り	<i>fukkoku/kabusebori</i>	pasting leaves from an existing printed book or from handwritten leaves, tracing the contents, and carving a new block



古活字覆刻整版	<i>kokatsuji fukkoku seihan</i>	a moveable-type printed book reprinted from newly carved woodblocks of an extant work
重刊・重版	<i>jūkan/jūhan</i>	extant work printed from a completely new set of woodblocks (without doing <i>fukkoku</i>)
花押	<i>kaō</i>	written seal signature
空押	<i>karaoshi</i>	embossing
錦絵	<i>nishikie</i>	multicolored print
摺表紙	<i>suribyōshi</i>	cover with printed designs
合巻	<i>gōkan</i>	<i>kusazōshi</i> format of multiple volumes
栗皮表紙	<i>kurikawa-byōshi</i>	chestnut skin (brown) cover
丹表紙	<i>tan-byōshi</i>	vermilion cover
藍表紙・縹表紙	<i>ai-/hanada-byōshi</i>	indigo or blue cover
行成表紙	<i>Kōzei-byōshi</i>	cover with intricate designs, favored by Fujiwara Kōzei (972–1027), a master calligrapher from the Heian period (794–1195)
花かつみ文	<i>hanakatsumi-mon</i>	design of <i>hanakatsumi</i> , a flower of the iris family, used for covers of books and manuscripts produced by Matsudaira Sadanobu (1759–1829)
見返し	<i>mikaeshi</i>	inside a cover
書き題簽	<i>kakidaisen</i>	handwritten title slip
狂歌	<i>kyōka</i>	genre of comic poetry
物之本屋・書林・書肆・ ・書物問屋	<i>mono no hon'ya/ shorin/shoshi/ shomotsu-don'ya</i>	booksellers who specialized in books on academic subjects such as religion, Confucianism, Japanese classics, medicine, etc.
地本問屋・絵草紙問屋 ・草紙屋・絵草紙屋	<i>jihon-don'ya/ ezōshi-don'ya/ sōshiya/ezōshiya</i>	booksellers who specialized in books on entertainment and popular subjects
本屋仲間・書林仲間 ・書物問屋仲間	<i>Hon'ya Nakama/ Shorin Nakama/ Shomotsu-don'ya Nakama</i>	book manufacturing and trading guild
板株・板木株	<i>itakabu/hankabu/ hangikabu</i>	publishing rights
板木株帳	<i>hangikabu-chō</i>	registration record of publishing rights
丸株	<i>marukabu</i>	<i>hankabu</i> owned by one publisher
相合株・部分株	<i>aiaikabu/bubunkabu</i>	<i>hankabu</i> owned by multiple publishers
私家版・蔵版物	<i>shikaban/zōhanmono</i>	private publication

重板	<i>jūhan</i>	a new publication identical to an existing publication by another publisher without permission from the original publisher
類板	<i>ruihan</i>	new publication whose contents, format, and imprint were identified as resembling another existing publication
町触	<i>machibure</i>	laws for townspeople
軍書・軍記	<i>gunsho/gunki</i>	war chronicle
三大改革	<i>Sandai Kaikaku</i>	Three Major Reform in the Kyōho (1716–1736), Kansei (1789–1791), and Tenpō (1830–1844) eras
出版条目	<i>Shuppan jōmoku</i>	Compendium on Publishing Laws (1722)
好色本・艶本・和印・春本	<i>Kōshokubon/ehon/wajirushi/shunpon</i>	erotic books
洒落本	<i>sharebon</i>	genre depicting the conversations of women from the pleasure quarters and their customers
株仲間	<i>kabu nakama</i>	merchant associations
昌平坂学問所	<i>Shōheizaka Gakumonjo</i>	academic organization of the military government (bakufu)
町奉行所	<i>machibugyōjo</i>	municipal magistrate office
新刊納本	<i>shinkan nōhon</i>	new submission (book)
学問所改	<i>Gakumonjo aratame</i>	inspection passed by [Shōheizaka] Gakumonjo

